



8º Congresso de extensão universitária da UNESP

"Diálogos da Extensão:
do saber acadêmico à prática social"



Centro de Línguas do IBILCE

Paula Tavares Pinto; Giséle Manganelli Fernandes; Celso Fernando Rocha; Maria Emília Pereira Chanut; Marta Lúcia Cabrera Kfourir Kaneoya; Maurizio Babini; Melissa Baffi-Bonvino; Patrícia Fabiana Bedran; Paula Tavares Pinto; Giséle Manganelli Fernandes; Celso Fernando Rocha; Maria Emília Pereira Chanut; Marta Lúcia Cabrera Kfourir Kaneoya; Maurizio Babini; Melissa Baffi-Bonvino; Patrícia Fabiana Bedran; Érika Shigaki Lisbôa Aidar; Juliana Clara Constâncio; Lucas de Castro Marques; Camilla Jorge; Anna Luísa Lopes Alves; Manoela Navas; Marina Santana Zorzetto; Vânia Pereira Nascimento Prates; Fábio Rodrigues Pinheiro; Helker Nhoato; Mariana Vidotti; Flávio Dezan; Larissa Fumis; José Martins da Silva; Sasha Gurdzha; Gabriel Calister Portari; Carolina da Costa Pedro; Victoria Pereira da Silva; Bruna Letícia Pinheiro Carmelin: Câmpus de São José do Rio Preto, Licenciatura em Letras, centrodelinguasibilce@gmail.com – bolsa PROEX.

Eixo: 1. Direitos, Responsabilidades e Expressões para o Exercício da Cidadania

Resumo

O Centro de Ensino de Línguas no Instituto de Biociências, Letras e Ciências Exatas de São José do Rio Preto (CEL/IBILCE) atua como um eixo articulador entre teoria e prática na formação de futuros professores de línguas estrangeiras ao proporcionar às comunidades externa e interna o contato com línguas e culturas estrangeiras. Proporciona um espaço para a realização de pesquisas acerca dos processos de ensinar e aprender línguas, visando ao aprimoramento profissional e acadêmico dos professores-bolsistas. Dessa maneira, ressaltamos que esses estudos poderão ser desenvolvidos por professores-pesquisadores e pelos próprios professores-bolsistas, sob a forma de iniciação científica (PIBIC, Estágio Básico e Iniciação Científica).

Palavras Chave: Ensino e Aprendizagem de Línguas Estrangeiras, Cidadania, Cultura.

Abstract:

The Language Centre at the Institute of Biosciences, Humanities and Exact Sciences of São José do Rio Preto (CEL / IBILCE) acts as a connection between theory and practice in the training of future foreign languages teachers by providing the external and internal communities the contact with foreign languages as well as their cultures. It provides a space for conducting research on the processes of teaching and learning languages aimed at professional and academic improvement of future teachers and scholars. Therefore, we emphasize that these studies may be developed by junior and senior researchers and through scientific research (PIBIC and Scientific Initiation).

Keywords: Foreign Language Teaching, Citizenship, Culture.

vez que proporciona um espaço para a realização de pesquisas acerca dos processos de ensinar e aprender línguas, visando ao aprimoramento profissional e acadêmico dos professores-bolsistas.

Introdução

A constituição de um Centro de Ensino de Línguas no Instituto de Biociências, Letras e Ciências Exatas da UNESP, Câmpus de São José do Rio Preto (CEL-IBILCE), visa oferecer à comunidade unespiana e a alunos do ensino médio a possibilidade de aprimorar seus conhecimentos em línguas estrangeiras de forma democrática, com o objetivo de responder às demandas que se fazem presentes nas realidades dos contextos educacionais. Além disso, o Centro atua como o eixo articulador entre teoria e prática na formação de futuros professores de línguas estrangeiras, uma

Objetivos

Este projeto tem como principal objetivo oferecer cursos de línguas (inglês, espanhol, francês, italiano, português como língua estrangeira e, eventualmente, alemão e russo) para a comunidade unespiana e externa, procurando atender às necessidades e especificidades do público-alvo, levando em consideração seus objetivos de



8º Congresso de extensão universitária da UNESP

"Diálogos da Extensão:
do saber acadêmico à prática social"

Realização:

unesp

UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA
"JULIO DE MESQUITA FILHO"

PROEX
PROJETO DE EXTENSÃO

aprendizagem, as características de seus contextos educacionais de origem, assim como suas experiências prévias de aprendizagem de línguas. Com o Centro possibilita-se também a relação da extensão universitária com iniciativas de pesquisa da equipe de professores orientadores e alunos bolsistas articuladas com o ensino por meio de discussões e reflexões em disciplinas de graduação.

Material e Métodos

A estrutura do Centro de Línguas do Instituto de Biociências, Letras e Ciências Exatas (IBILCE) de São José do Rio Preto, segue os moldes do projeto da Faculdade de Ciências e Letras de Araraquara (KANECO-MARQUES, 2013) e contempla, as línguas estrangeiras ensinadas no Câmpus – espanhol, francês, inglês e italiano, assim como línguas ofertadas por alunos voluntários, como o alemão e o russo. Conforme apresentado no projeto da FCLAr, no mundo contemporâneo, comunicar-se em uma língua estrangeira (LE) é necessário, diferentemente do que acontecia no passado, não sendo mais restrito apenas àqueles poucos que tinham a oportunidade de sair do país para viajar para o exterior: o conhecimento de uma LE significa na atualidade possibilidade de contato com uma nova cultura e de interação nos mais diversos contextos, que englobam fins pessoais, profissionais e acadêmicos. Em decorrência da ampliação de fronteiras favorecida pelas Tecnologias de Informação e Comunicação (TIC) e pela globalização, as LEs se tornaram fortemente presentes no cotidiano atual, fato que vem sendo considerado tanto em contextos investigativos, educacionais quanto políticos. Diante de tal fato, presenciamos um intenso processo de internacionalização nas universidades brasileiras, com intensificação de intercâmbios culturais, produção de conhecimento em língua estrangeira e busca de diálogo entre os povos. Assim posto, é fundamental que a universidade prepare seus alunos, docentes e funcionários para essa realidade, cumprindo seu papel de não somente formar profissionais engajados, mas também cidadãos críticos aptos a atuarem de forma ativa em nossa sociedade. Frente a esse novo cenário para o ensino de línguas estrangeiras, este projeto tem como objetivo responder a tais demandas da atualidade, constituindo um Centro de Ensino de Línguas na unidade, voltado para o aprimoramento pessoal, profissional e acadêmico da comunidade unespiana e externa, oferecendo cursos de línguas estrangeiras. O projeto apresenta como metodologia a realização das seguintes atividades: divulgação e oferecimento de cursos de línguas estrangeiras,

literaturas e culturas para a comunidade interna e externa, análise de desempenho e acompanhamento pedagógico dos alunos inscritos, orientação de pesquisas sobre o processo de ensino e aprendizagem de línguas estrangeiras, reuniões periódicas para planejamento de aulas, elaboração de material didático, orientações pedagógicas e científicas aos alunos-professores, participação em eventos acadêmicos da área, leituras e fichamentos de textos de cunho teórico-metodológico acerca dos processos de ensino e aprendizagem de línguas e elaboração de relatórios finais.

Resultados e Discussão

Após dois semestres de realização, o Centro de Línguas do IBILCE já atendeu 587 alunos e para o segundo semestre de 2015 teve 283 matrículas, até este momento, sendo que uma nova rodada de inscrições será oferecida. Como fatores de impacto interno, podemos citar: o aprimoramento da formação profissional do aluno de graduação por meio da aproximação dos conteúdos teóricos vistos ao longo do curso de Letras às práticas pedagógicas para diferentes públicos de contextos educacionais distintos; a ampliação de espaços formativos e investigativos para alunos de graduação e professores orientadores envolvidos no projeto; participação da equipe em eventos científicos com apresentação de resultados acerca das práticas pedagógicas e metodológicas; atendimento das demandas para aprendizagem de línguas estrangeiras da comunidade *unespiana* frente às ações de internacionalização da universidade. Como fatores de impacto externo, por meio do oferecimento de cursos de línguas estrangeiras a alunos da comunidade externa, temos observado a satisfação de profissionais e estudantes, dos mais variados níveis sociais entrando em contato com diferentes culturas, aprimorando a comunicação com povos da cultura-alvo e leitura e produção de textos na LE, levando aos participantes dos cursos, conhecimentos não somente sobre as línguas estrangeiras, mas também das culturas-alvo. Tal iniciativa tem promovido a aproximação de conhecimentos gerados na universidade das realidades educacionais em diferentes contextos escolares, sendo que os resultados dessa experiência possam ser divulgados em diferentes mídias.

Cabe aqui ressaltar que o Centro tem funcionado também como local de aprimoramento para profissionais das escolas públicas e particulares, uma vez que temos oferecido palestras ministradas por profissionais renomados de universidades brasileiras e estrangeiras. Conforme



8º Congresso de extensão universitária da UNESP

"Diálogos da Extensão:
do saber acadêmico à prática social"

Realização:

unesp
UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA
"JULIO DE MESQUITA FILHO"

PROEX
PROCURADORIA GERAL DE EXTENSÃO

apresentado no site do Centro de Línguas do IBILCE, as palestras e oficinas realizadas até o momento foram:

1. Ciclo de Palestras e Oficinas em Ensino, Aprendizagem e Avaliação, proferida pela Profa. Dra. April Ginther (Purdue University - Indiana - EUA);
2. Academic Writing Workshop, ministrada pela Profa. Christina Lorimer, San Diego State University e Step Stone Languages – California – EUA;
3. "Il linguaggio dei messaggini tra passato e presente" palestra proferida pela Profa. Dra. Viviana Gaballo (Universidade de Macerata, Itália);
4. Palestra sobre Avaliação em aulas colaborativas a Distância na área de Tradução intitulada "Assessment in competence-based, technology-enhanced, collaborative translation classes", também proferida pela Profa. Dra. Viviana Gaballo (Universidade de Macerata, Itália);

Além das palestras e dos cursos presenciais, atualmente temos trabalhado colaborativamente com os Centros de Línguas de Assis e Araraquara na elaboração de um curso de Português como Língua Estrangeira online, com o apoio da PROEX, que será inicialmente ministrado a alunos estrangeiros que estão nos câmpus da UNESP onde não existem os cursos de Letras. Após este projeto piloto, pretendemos ampliar sua atuação e abrangência para as comunidade externa internacionais, facilitando desta forma o acesso à língua portuguesa, além de favorecer, mais uma vez, o aprimoramento e formação de alunos da graduação e pós-graduação dos três câmpus.

A seguir, apresentamos os cursos oferecidos pelo Centro de Línguas do IBILCE:

Cursos 2º semestre de 2015
Alemão Básico (A2.1)
Introdução à língua e cultura alemã 1
Espanhol Básico (A1.2)
Espanhol Básico (A2.2)
Francês Básico (A1.2)
Francês Básico (A2.2)
Inglês Básico (A1.2) - Turma 1

Inglês Básico (A1.2) - Turma 2
Inglês Básico (A2.2) - Turma 2
Inglês Intermediário (B1.2)
Inglês Intermediário (B2.2)
IELTS (B2.2)
IELTS (B2.1)
Inglês Acadêmico (B2)
Italiano Básico (A1.2)
Italiano Básico (A2.1)
Introdução à língua e cultura russa 2

Tabela 1. Turmas oferecidas no 2º semestre de 2015.

A seguir, apresentamos os níveis dos cursos oferecidos pelo Centro de Línguas do IBILCE, de acordo com o Quadro Comum Europeu de Línguas:

Nível	Proficiência
A1.1	Nenhuma
A1.2	Capacidade de comunicar-se de forma simples e de compreender e utilizar expressões familiares correntes, assim como enunciados simples que objetivam satisfazer necessidades imediatas.
A2.1	Capacidade de interagir em situações um pouco mais complexas como realizar descrições e emitir opiniões de maneira simples e objetiva.
A2.2	Capacidade de interagir em situações mais complexas como realizar descrições, emitir opiniões de maneira articulada, clara e objetiva.
B1.1	Capacidade de expressar opiniões com certa profundidade e discernimento por meio de raciocínio e discurso coerente e articulado em determinadas situações.
B1.2	Capacidade de expressar opiniões com maior profundidade e discernimento por meio de raciocínio e discurso coerente e articulado em diversas e variadas situações.
B2.1	Capacidade de interagir com certa espontaneidade e expressar-se de forma



8º Congresso de extensão universitária da UNESP

"Diálogos da Extensão:
do saber acadêmico à prática social"

Realização:

unesp

UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA
"JULIO DE MESQUITA FILHO"



	clara e profunda sobre uma vasta gama de assuntos que exijam certo grau de conhecimento.
B2.2	Capacidade de interagir com maior espontaneidade e expressar-se de forma clara, profunda e pormenorizada sobre uma vasta gama de assuntos que exijam maior grau de conhecimento.

Tabela 2. Adaptação do Quadro Comum Europeu de Referências de Línguas utilizado no CEL – IBILCE.

Conclusões

Espera-se que por meio dos cursos oferecidos pelo Centro de Línguas seja possível preparar graduandos e pós-graduandos da comunidade acadêmica e estudantes e profissionais da comunidade externa para a comunicação com povos da cultura-alvo e para a leitura e produção de textos na LE; levar aos participantes dos cursos, conhecimentos não somente sobre as línguas estrangeiras, mas também das culturas e de tetos literários em língua estrangeira, favorecendo a reflexão e revisão sobre/de possíveis estereótipos e crenças existentes; promover a estrangeiros alocados em São José do Rio Preto seja em contexto unespiano seja externo, um aprimoramento das capacidades comunicativas em português, assim como um maior entendimento da cultura brasileira e local; preparar alunos do ensino médio

de escolas públicas para inserção no mundo globalizado e para um aprimoramento da comunicação intercultural, seja ela escrita ou oral; oferecer cursos de aperfeiçoamento para professores da rede pública de São José do Rio Preto e região; estimular o desenvolvimento profissional por meio da articulação teoria e prática na formação inicial de professores de línguas estrangeiras, ampliando o campo de atuação pedagógica desses futuros professores; constituir um espaço investigativo para professores-pesquisadores e alunos-professores do campo de ensino e aprendizagem de línguas estrangeiras da UNESP - São José do Rio Preto.

Agradecimentos

Agradecemos a Pró-Reitoria de Extensão, a Vice-Diretoria e a Assessoria de Imprensa do IBILCE pelo apoio à implementação do Centro de Línguas do IBILCE. Também agradecemos a participação dos alunos voluntários na realização deste projeto.

ALMEIDA FILHO, José Carlos Paes (Ed.). O professor de língua estrangeira em formação. Pontes, 1999.

ELLIS, R.. **The Study of Second Language Acquisition**. Oxford: University Press, 2002

KANEKO MARQUES, S.M. . **Conhecimentos Pedagógicos de Professores de Língua Inglesa em Formação Inicial**. 2009.

(Apresentação de Trabalho/Outra).

PINTO, P. T. **I Encontro dos Centros de Línguas da UNESP**. Mesa redonda: Ações e Reflexões no Ensino e Aprendizagem de Línguas Estrangeiras nos Centros de Línguas da UNESP. 2014.